

**AMBASCIATA D'ITALIA A TIRANA**  
Tirana (Albania), «Abdi Toptani», Torre «Drin»

*Bando di gara d'appalto per la revisione del Final design del porto di Valona*

LINE

Lavori  
Forniture  
Servizi

**L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)?** NO  SÌ

**SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

**I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

Denominazione <b>AMBASCIATA D'ITALIA A TIRANA</b>	Servizio responsabile <b>Ufficio per la Cooperazione allo sviluppo</b>
Indirizzo <b>Rruga "Abdi Toptani", Torre "Drin",</b>	C.A.P.
Località/Città Tirana	Stato: Albania
Telefono <b>+355.4.240881/2/3</b>	Telefax <b>+355.4.240884</b>
Posta elettronica (e-mail) <b>www.italcoopalbania.org</b>	Indirizzo Internet (URL)

**I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:**

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

**I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:**

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

**I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:**

Come al punto I.1  *Se diverso, cfr. allegato A*

**I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \***

Livello centrale statale  Istituzioni Europee   
Livello regionale/locale  Organismo di diritto pubblico  Altro

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO****II.1) DESCRIZIONE****II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)**Esecuzione  Progettazione ed esecuzione **II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)**Acquisto  Locazione  Leasing  Acquisto a riscatto  Misto **II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)**

Categoria del servizio : Revisione/integrazione del Final design esistente e preparazione dei dossier di gara di appalto integrato e di direzione lavori per la "Riabilitazione del Porto di Valona".

**II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? \* NO** **II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice \***Revisione del *Final design* del Porto di Valona**II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto**Revisione/integrazione del *Final design* esistente e preparazione dei dossier di gara di appalto integrato e di direzione lavori per la "Riabilitazione del Porto di Valona".**II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi**

Valona

**II.1.8) Nomenclatura****II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

**II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_****II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)**NO  SÌ **II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)**NO  SÌ **II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO****II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni) \_\_\_\_\_**

IL VALORE COMPLESSIVO DELL' APPALTO È DI EURO 200.000,00

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

**II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)**

---

**II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

O: Periodo in mese/i   e/o giorni 90 dalla data di entrata in vigore del contratto

O: Inizio   /   /     e/o fine   /   /     (gg/mm/aaaa)

**SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

**III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO**

**III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)**

- Cauzione di mantenimento dell'offerta pari al 2% dell'importo a base d'asta;
- Cauzione di buona esecuzione del contratto pari al 10% dell'importo globale del contratto;

**III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia**

Gara finanziata con fondi della Cooperazione italiana allo Sviluppo. Modalità di pagamento come previsto a pag 15 delle istruzioni agli offerenti.

**III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)**

ASSOCIAZIONE TEMPORANEA DI IMPRESE (ATT)

**III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**

**III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere**

vedasi articolo 12 (pg. 4) del Bando di gara

**III.2.1.1) Situazione giuridica –prove richieste**

Insussistenza di cause di esclusione ai sensi della normativa italiana vigente

**III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria –prove richieste**

**III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste**

Vedasi pg. 12 delle Informazioni agli Offerenti – Parte I

**III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI**

**III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?**

NO  SÌ

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

---



---



\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO  SÌ

#### SEZIONE IV: PROCEDURE

##### IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta  ristretta accelerata   
 Ristretta  Negoziata accelerata   
 Negoziata

##### IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO  SÌ

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

##### IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

---



---

##### IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

###### IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S  del / (gg/mm/aaaa)

###### IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S  del / (gg/mm/aaaa)

##### IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

Numero  oppure: Minimo  / Massimo

##### IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) La scelta dell'Aggiudicatario corrisponderà all'Offerta economicamente più vantaggiosa

##### IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

###### IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice \*

---

###### IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al / (gg/mm/aaaa)

Condizioni e modalità di pagamento : \_\_\_\_\_

---



---



\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

**IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione** (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta e negoziata)

(gg/mm/aaaa) **23.9.2007**

Ora (se pertinente): entro le ore 12,00 del

**IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti** (nel caso delle procedure ristrette e negoziate)

Data prevista: (gg/mm/aaaa)

**IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione**

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo  
           Vedasi art. 14 del Capitolato

**IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta** (nel caso delle procedure aperte)

Fino al / /     (gg/mm/aaaa) o 06 mesi e/o **180** giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

**IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte**

**IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte** (se pertinente)

Offerenti o loro rappresentanti.

**IV.3.7.2) Data, ora e luogo**

data : / /     (gg/mm/aaaa) ora : 14,00

Ambasciata d'Italia in Tirana. Ufficio per la Cooperazione allo Sviluppo. Rruga "Abdi Toptani", Torre "Drin", Tirana, Albania

## SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

**VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO X SÌ <sup>1</sup>

**VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI** \_\_\_\_\_

**VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?\***

NO X SÌ <sup>1</sup>

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili \_\_\_\_\_

**VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI** (se del caso)

In caso di controversie che insorgano tra le parti è fatta rinuncia all'arbitrato.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO : (gg/mm/aaaa) 27 LUG. 2007

Roma, 27 LUG. 2007

Il Capo dell'Ufficio

MIN. PLEN. ROSA MARIA CHIRICO



\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

COPIA TRATTA

**ALLEGATO A****1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI**

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

**1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE**

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

**1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE**

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

*\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione*



3) Quantitativo o entità \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio / e/o consegna / (gg/mm/aaaa/)

..... (Utilizzare il presente allegato nel numero di copie necessario) .....

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

COPIA TRATTA DA GURI,